

# Bronisław Biliński

---

## Uroczystości 150-lecia urodzin Juliusza Słowackiego we Włoszech

---

Biuletyn Polonistyczny 3/9, 79-80

---

1960

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

## UROCZYSTOŚCI

### 150-LECIA URODZIN JULIUSZA SŁOWACKIEGO WE WŁOSZACH

Program uroczystości zorganizowany przez Stację Naukową Polskiej Akademii Nauk w Rzymie dla uczczenia 150 rocznicy urodzin poety miał na celu zbliżyć poetę do szerszych warstw społeczeństwa włoskiego poprzez odczyty, wystawę dotyczącą jego życia i twórczości, wydanie monografii wraz z antologią przekładów włoskich jego poezji i wmurowanie tablic pamiątkowych w Rzymie i we Florencji.

Program objął Rzym, Neapol, Florencję, Wenecję i Turyn, gdzie istnieją ośrodki uniwersyteckie interesujące się kulturą i literaturą polską.

Szczególnie uroczysty przebieg miały uroczystości w Rzymie, mając swój kulminacyjny punkt w odsłonięciu tablicy na domu, w którym mieszkał w roku 1836 poeta przy via Babuino 165. W czasie tej uroczystości wśród licznie zebranych Włochów i rodaków zabrzmiały strofy Testamentu poety i w adekwatnych strofach przekładu włoskiego przekazały zebrany piękno i siłę jego poetyckiego wyrazu,

Wieczorem tegoż dnia odbył się w Stacji Naukowej PAN w Rzymie przy vicolo Doria 2 w palazzo Doria odczyt profesora Giovanni Mavera, profesora języka i literatury rzymskiej w Uniwersytecie Rzymskim, na temat: Posłannictwo poetyckie Juliusza Słowackiego /Il messaggio poetico di J.Słowacki/. Towarzystwo Włosko-Polskie urządziło przysłaną z kraju wystawę o życiu i dziełach Słowackiego.

Do Włoch przybyła z Polski doc. M. Żmigrodzka z Instytutu Badań Literackich PAN, która wygłosiła odczyty w Rzymie, Neapolu, Wenecji i Turynie. Prócz tego w Neapolu złożono wieniec na tablicy upamiętniającej pobyt Słowackiego przy via Santa Lucia 116. Sławiści i poloniści z Istituto Universitario Orientale, profesorowie Pacini, Di Sarra i Nice Contieri użyczyli gościny i odczytowi i wystawie i zajęli się organizacją uroczystości.

Podobnie "Istituto di Cultura Polacca Attilio Begey" przy Uniwersytecie w Turynie, który jest ośrodkiem wielkich i szlachetnych tradycji polsko-włoskich, gościł wykłady doc. Żmigrodzkiej. Serdeczną opieką i troską otoczyła uroczystości Słowackiego prof. Marina Bersano-Begey.

W Wenecji Towarzystwo Polsko-Włoskie Francesco Nullo zorganizowało odczyt doc. Żmigrodzkiej w Ateneo Veneto a prof. Cini przyjął na siebie funkcje lokalnego opiekuna tej polsko-włoskiej manifestacji naukowej.

Uroczystości florenckie odbyły się już w r. 1960. Na domu przy via della Scala 65, gdzie mieszkał poeta w latach 1837-38, wmurowano tablicę pamiątkową. Przemówienia wygłosili: Komisarz miasta Florencji Salazar, prof. Verdiani i prof. Biliński.

Ponadto w Akademii Florenckiej delle Scienze e Lettere "La Colombaria" odbył się odczyt prof. B. Meriggi'ego pt. Modernità di Słowacki, w którym referent podjął nową interpretację poety i znaczenia jego twórczości dla dzisiejszej epoki.

Trzeba dodać, że w tomie Strenna dei Romanisti /Roma 1960/, wychodzącym co roku na narodziny Rzymu 21 kwietnia /Natale di Roma/ i wręczanym uroczystie na Kapitolu burmistrzowi Rzymu, ukazał się artykuł B. Bilińskiego; Un poeta polacco a Roma - Juliusz Słowacki, który daje ilustracje domu i tablicy wmurowanej w Rzymie oraz zwięzłą charakterystykę pobytu poety w Rzymie.

Wszystkie odczyty wygłoszone we Włoszech z okazji uroczystości 150 rocznicy urodzin J. Słowackiego zostaną opublikowane w tomie wydawnictw Accademia Polacca di Scienze e Lettere, Biblioteca di Roma fasc. 11 p.t. Juliusz Słowacki, Nel 150 anniversario della nascita.

Tom znajduje się w druku.

Prof. Bronisław Biliński  
Stacja Naukowa PAN w Rzymie

Mickiewicz-Blätter /Heidelberg, red. dr Herman Buddensieg/

Ukazały się: zesz. XII /1959 r./ i XIII /1960 r./ Treść zeszytów jak zwykle składa się z artykułów oryginalnych, materiałów oraz nowych przekładów poezji polskiej na język niemiecki.

Herman Buddensieg ogłasza 2 większe artykuły: "E.T.A. Hoffman a Polska" /zesz. XII/ i "Zachariasz Werner a Polska" /zesz. XIII/. W dziale materiałów: Wypowiedzi Goethego i Schillera o sztuce przekładu /XII/ oraz Fr. Schlegla o wierności i swobodzie przekładu /XIII/. Ponadto w przekładzie: Ze wspomnień o Słowackim /z książki J. Starnawskiego "J. Słowacki we wspomnieniach współczesnych", S. Skwarczyńskiej - O "Nieboskiej Komedii" oraz J. Parandowskiego - Tysiąclecie łaciny w Polsce.

Obfity dział przekładów zawiera: urywki z "Pana Tadeusza", "Nieboskiej Komedii" /tłum. H. Buddensieg/ oraz wiersze Słowackiego, Tuwima, Lechonia, Staffa, Gałczyńskiego, Iwaszkiewicza, Broniewskiego, P. Hertzta, K. Baczyńskiego, Leca /w przekładach H. Buddensiega, K. Dedeciusa i innych/.

Zesz. XIII rozpoczyna piąty rocznik pisma.

POSZUKIWANIA KORESPONDENCJI A. HUMBOLDTA

Niemiecka Akademia Nauk zwróciła się ostatnio do Polskiej Akademii Nauk z prośbą o pomoc w odnalezieniu korespondencji Aleksandra Humboldta /1769-1859/, wielkiego uczonego - przyrodnika niemieckiego. Wspólna ini-